ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЯ

МИШНА ПЕРВАЯ

שׁוֹאֵל אָדָם מִחֲבֵרוֹ כִּדֵּי יַיִן וְכִדֵּי שֶׁמֶן, וּבִלְבַד שֶׁלֹּא יֹאמֵר לוֹ הַלֹּנֵי, וְכֵן הָאִשָּׁה מִחֲבֵרָתָהּ כִּפְרוֹת. וְאִם אֵינָהּ מֵאֲמִינוּ, מִנִּיחַ טְלִיתוֹ אֶצְלוֹ וְעוֹשָׂה עִמּוֹ חֶשְׁבוֹן לְאַחַר שַׁבָּת. וְכֵן עָרַב פֶּסַח בִּירוּשָׁלַיִם שֶׁחָל לְהִיּוֹת בְּשַׁבָּת, מִנִּיחַ טְלִיתוֹ אֶצְלוֹ וְנוֹטֵל אֶת פֶּסָחוֹ, וְעוֹשָׂה עִמּוֹ חֶשְׁבוֹן לְאַחַר יוֹם טוֹב:

ПРОСИТ ЧЕЛОВЕК У СВОЕГО ТОВАРИЩА КУВШИНЫ ВИНА И КУВШИНЫ МАСЛА, НО ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО НЕ СКАЖЕТ: ОДОЛЖИ МНЕ И ТАК ЖЕ – ЖЕНЩИНА У СВОЕЙ ПОДРУГИ КАРАВАИ ХЛЕБА. А ЕСЛИ ТОТ НЕ ВЕРИТ ЕМУ, он ОСТАВЛЯЕТ СВОЮ ВЕРХНЮЮ ОДЕЖДУ У НЕГО И РАССЧИТЫВАЕТСЯ С НИМ ПОСЛЕ СУББОТЫ. И ТАК ЖЕ – В ИЕРУСАЛИМЕ В КАНУН ПЕСАХА, КОТОРЫЙ ПРИШЕЛСЯ НА СУББОТУ: ОСТАВЛЯЕТ СВОЮ ВЕРХНЮЮ ОДЕЖДУ У НЕГО И БЕРЕТ СВОЙ ПЕСАХ, А ПОТОМ РАССЧИТЫВАЕТСЯ С НИМ ПОСЛЕ ПРАЗДНИКА.

Объяснение мишны первой

Эта мишна учит, о чем запрещено говорить в субботу.

ПРОСИТ в субботу **ЧЕЛОВЕК У СВОЕГО ТОВАРИЩА КУВШИНЫ ВИНА И КУВШИНЫ МАСЛА, НО ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО НЕ СКАЖЕТ: ОДОЛЖИ МНЕ** – но: "Можно позаимствовать у тебя?..". Гемара объясняет, в чем состоит смысл этого. Если человек скажет: "Одолжи мне", то существует опасение, что его товарищ запишет у себя в памятной книжке то, что одолжил, чтобы не забыть об этом, – поскольку выражение "одолжить", "дать взаймы" подразумевает [на языке Мишны] заем на продолжительное время. В отличие от этого выражение "позаимствовать" означает [на языке Мишны], что одолженное будет возвращено скоро, и потому нет опасения, что тот запишет это у себя в памятной книжке. Так разъясняет это место в Гемаре Раши и прибавляет, что обычное время, на которое "одалживают", – это 30 дней (см. МакоТ, 36), а то, что "заимствуют", – как правило, обязаны возвратить по первому требованию. Однако авторы "Тосафот" не согласны с Раши на основании сказанного в другом трактате Гемары (Мнахот, 44а): **ПОЗАИМСТВОВАННЫЙ ТАЛИТ СВОБОДЕН ОТ ЦИЦИТ ВСЕ ТРИДЦАТЬ ДНЕЙ**, а также других положений *Галахи*, приводимых там же, из чего следует, что именно "заимствуют" обычно на 30 дней. Поэтому авторы "Тосафот" объясняют приведенное выше место в Гемаре "Шабат" иначе. А именно: выражение "позаимствовать" большей частью употребляют тогда, когда возвращают одолженное в том же самом виде, что и взяли, – и потому нет опасения, что хозяин магазина запишет это. Однако то, что "одалживают", обычно не возвращают в первоначальном виде – и потому существует опасение, что "одолжив", заимодавец запишет об этом в своей памятной книжке. Но несмотря на то, что одолженные кувшины вина или масла не возвращаются к хозяину в своем первоначальном виде, – тем не менее, сказав ему: "Можно у тебя позаимствовать?..", сосед тем самым напоминает хозяину, что сегодня суббота, и потому тот не станет записывать,

что он одолжил. **И ТАК ЖЕ** – таким же образом – **ЖЕНЩИНА** одалживает **У СВОЕЙ ПОДРУГИ** в субботу **КАРАВАИ ХЛЕБА** – при условии, что не скажет: "Одолжи мне". **А ЕСЛИ ТОТ НЕ ВЕРИТ ЕМУ** – когда человек в субботу приходит к своему товарищу, чтобы одолжить у него что-то для нужд трапезы, а тот не хочет удовлетворить его просьбу, так как не верит, что получит все назад взамен одолженного, – **он** – проситель – **ОСТАВЛЯЕТ СВОЮ ВЕРХНЮЮ ОДЕЖДУ У НЕГО** – имеет право оставить у товарища свою верхнюю одежду (в подлиннике "талит", то есть плащ), – однако также при условии, что не скажет дословно: "Вот тебе залог", но оставит ее как бы просто так, **И РАССЧИТЫВАЕТСЯ С НИМ ПОСЛЕ СУББОТЫ**: сколько он должен ему за то, что взял у него в субботу. **И ТАК ЖЕ** – таким же образом – поступают **В ИЕРУСАЛИМЕ В КАНУН ПЕСАХА, КОТОРЫЙ ПРИШЕЛСЯ НАСУББОТУ**: если человек забыл купить накануне субботы ягненка или козленка для жертвоприношения *песах*, он идет к торговцу, **ОСТАВЛЯЕТ СВОЮ ВЕРХНЮЮ ОДЕЖДУ У НЕГО И БЕРЕТ СВОЙ ПЕСАХ** – то есть ягненка или козленка для жертвоприношения *песах*. Поскольку время жертвоприношения *песах* строго определено Торой и потому его совершают даже в субботу, разрешается также посвящать в субботу животное для этого жертвоприношения. **А потом РАССЧИТЫВАЕТСЯ С НИМ ПОСЛЕ ПРАЗДНИКА**. Человек, взявший в субботу животное у торговца, имеет право рассчитаться с ним только после окончания праздничного дня, так как сразу после субботы наступает праздник, когда запрещается производить расчеты.

МИШНА ВТОРАЯ

מונה אדם את אורחיו ואת פרפרותיו מפיו, אבל לא מן הכתב. ומפיס עם בניו ועם בני ביתו על השלחן, ובלבד שלא יתבון לעשות מנה גדולה כנגד קטנה, משום קביא. ומטילין חלשים על הקדשים ביום טוב, אבל לא על המנות:

ПЕРЕСЧИТЫВАЕТ ЧЕЛОВЕК СВОИХ ГОСТЕЙ И ВИДЫ ЗАКУСОК УСТНО, НО НЕ ПО ЗАПИСИ И РАЗЫГРЫВАЕТ ПО ЖРЕБИЮ СТОЛ СО СВОИМИ ДЕТЬМИ И С ДОМОЧАДЦАМИ – НО ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО НЕ ВЗДУМАЕТ ПРИГОТОВИТЬ БОЛЬШУЮ ПОРЦИЮ НАРАВНЕ С МАЛЕНЬКОЙ ИЗ-ЗА СХОДСТВА С ИГРОЙ В КОСТИ И ДЕЛЯТ ПО ЖРЕБИЮ СВЯТЫНИ В ПРАЗДНИК, ОДНАКО НЕ ПОРЦИИ.

Объяснение мишны второй

ПЕРЕСЧИТЫВАЕТ ЧЕЛОВЕК в субботу **СВОИХ ГОСТЕЙ** – которых пригласил на трапезу – **И ВИДЫ ЗАКУСОК** – и различные виды десерта, которые он им собирает подать, – только **УСТНО, НО НЕ ПО ЗАПИСИ** – но не читая список, который составил накануне субботы. Два основания для этого запрета указывает Гемара: 1. вдруг хозяин вычеркнет из списка или того гостя, приход которого для него нежелателен, или того, который, как стало известно, не придет, или какой-нибудь вид десерта, который он по какой-либо причине вздумает отменить 2. чтобы он не привык читать "ординарные документы", то есть соглашения по поводу купли-продажи и т.п., которые запрещается читать в субботу ("Тосафот"). Есть точка зрения, согласно

которой все написанное, кроме книг Священного Писания, является "ординарными документами", которые запрещается читать в субботу (Рамбам, Бартанура). **И РАЗЫГРЫВАЕТ** хозяин дома **ПО ЖРЕБИЮ СТОЛ СО СВОИМИ ДЕТЬМИ И С ДОМОЧАДЦАМИ** в субботу – то есть распределяет по жребию между ними порции, поданные на стол: кто получает первым, или кто получит эту долю или другую. Это разрешается делать, так как члены одной семьи не относятся друг к другу ревниво и придирчиво и охотно принимают то, что им выпало по жребию. Однако между посторонними людьми не распределяют порции при помощи жребия, так как те ревниво относятся друг к другу и не готовы уступать, и поэтому существует опасение, что они начнут мерить, взвешивать или пересчитывать [что запрещается в субботу], а то и нарушат запрет одалживать и возвращать долги в субботу. **НО ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО он НЕ ВЗДУМАЕТ ПРИГОТОВИТЬ БОЛЬШУЮ ПОРЦИЮ НАРАВНЕ С МАЛЕНЬКОЙ.** То есть, все порции должны быть одинаковыми: одна не должна быть больше другой, чтобы один по жребию получил больше, а другой – меньше. Делать так запрещается **ИЗ-ЗА сходства с ИГРОЙ В КОСТИ** – чтобы разыгрывание порций не стало похоже на игру в кости [в которой один выигрывает больше, а другой – меньше], занятие которой приравнивается к купле-продаже в субботу (Гемари). Однако Гемара разъясняет, что в кругу своей семьи даже неравные порции разрешается разыгрывать в субботу, поскольку домочадцы не придираются друг к другу и принимают даже неравные порции, которые им определяет жребий. А то, что сказано в нашей мишне – **НО ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО НЕ ВЗДУМАЕТ ПРИГОТОВИТЬ БОЛЬШУЮ ПОРЦИЮ НАРАВНЕ С МАЛЕНЬКОЙ,** – относится к случаю, когда на трапезе присутствуют чужие люди, и формулировка мишны настолько лаконична, что для ее понимания требуется дополнение (т.н. "хасорей мехасра"). И так ее следует дополнить: "**И РАЗЫГРЫВАЕТ ПО ЖРЕБИЮ СТОЛ СО СВОИМИ ДЕТЬМИ И С ДОМОЧАДЦАМИ** – но не с другими людьми (по причине, указанной нами выше). О каком случае идет речь? [Когда делают это] в субботу однако в будни – разрешено бросать жребий даже с другими людьми, **НО ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО НЕ ВЗДУМАЕТ ПРИГОТОВИТЬ БОЛЬШУЮ ПОРЦИЮ НАРАВНЕ С МАЛЕНЬКОЙ ИЗ-ЗА сходства с ИГРОЙ В КОСТИ**". То есть: неравные порции даже в будни запрещается распределять между посторонними людьми по жребию, так как со стороны это выглядит словно игра в кости, которая запрещена мудрецами. Причина запрещения этой игры – в том, что она содержит в себе элемент грабежа. Перед началом игры каждый из участвующих в ней обязуется принимать любой результат игры, который в данный момент находится под сомнением и зависит от известных правил однако ясно, что это обязательство принимается им не вполне сознательно, окончательно и бесповоротно [так как он желает выиграть и боится проиграть]. Такое обязательство называется "асмахта", а *Галаха* постановляет, что приобретение, опирающееся на "асмахту", не является законным приобретением (Энциклопедия талмудит см. также комм. Раши к: Шабат, 149б). **И ДЕЛЯТ** между собой *когены* **ПО ЖРЕБИЮ СВЯТЫНИ** – мясо жертвоприношений, совершенных **В ПРАЗДНИК, ОДНАКО НЕ ПОРЦИИ** – не части жертвоприношений, совершенных в канун праздника: поскольку тогда было достаточно времени для того, чтобы бросить жребий и разделить мясо святын между *когенами*, мудрецы запретили делать это в праздник (Гемара и Раши).

МИШНА ТРЕТЬЯ

לא ישׁכר אדם פועלים בשבת, ולא יאמר אדם לחברו לשׁכר לו פועלים. אין מחשיבין על התחום לשׁכר פועלים ולהביא פרות, אבל מחשיבין הוא לשׁמור, ומביא פרות בידו. כלל אמר אבא שאול, כל שאני זכאי באמירתו, רשאי אני להחשיב עליו:

НЕ НАЙМЕТ ЧЕЛОВЕК РАБОЧИХ В СУББОТУ, И НЕ ПОПРОСИТ ЧЕЛОВЕК СВОЕГО ТОВАРИЩА НАНЯТЬ ЕМУ РАБОЧИХ. НЕ ВЫХОДЯТ ПЕРЕД ТЕМ, КАК СТЕМНЕЕТ, ТУДА, ГДЕ КОНЧАЕТСЯ ТХУМ ШАБАТ, ЧТОБЫ НАНЯТЬ РАБОЧИХ И ПРИНЕСТИ ПЛОДЫ, ОДНАКО хозяин **ВЫХОДИТ ПЕРЕД ТЕМ, КАК СТЕМНЕЕТ, ЧТОБ СТОРОЖИТЬ, И ПРИНОСИТ ПЛОДЫ В СВОИХ РУКАХ. ОБЩЕЕ ПРАВИЛО ВЫСКАЗАЛ АБА ШАУЛ: РАДИ ВСЕГО, О ЧЕМ Я ИМЕЮ ПРАВО СКАЗАТЬ, ИМЕЮ Я ПРАВО ВЫЙТИ ПЕРЕД ТЕМ, КАК СТЕМНЕЕТ.**

Объяснение мишны третьей

НЕ НАЙМЕТ ЧЕЛОВЕК РАБОЧИХ В СУББОТУ для работы в будни, потому что разговор о будничных делах в субботу запрещен, **И НЕ ПОПРОСИТ** в субботу **ЧЕЛОВЕК СВОЕГО ТОВАРИЩА НАНЯТЬ ЕМУ РАБОЧИХ** на будничный день. Гемара объясняет, что *танай* ввел в мишну это положение только для того, чтобы из него мы поняли другое: нельзя сказать товарищу напрямую, что хотят нанять его как рабочего, однако разрешается ему намекнуть: "НЕ КАЖЕТСЯ ЛИ, ЧТО ТЫ БУДЕШЬ У МЕНЯ ВЕЧЕРОМ?" (то есть: кажется, что ты придешь ко мне, когда стемнеет, – РАШИ). И хотя оба знают, что человек это сказал в качестве предупреждения о том, что он желает нанять своего знакомого для совершения какой-то работы, – раз это не было сказано буквально, суббота нарушена не была. Дело в том, что здесь имеют место только мысли о работе, мудрецы же запретили только говорить о ней, но не думать (Шабат, 150а). **НЕ ВЫХОДЯТ** в субботу **ПЕРЕД ТЕМ, КАК СТЕМНЕЕТ, ТУДА, ГДЕ КОНЧАЕТСЯ ТХУМ ШАБАТ** (расстояние в 2000 локтей от города), чтобы сразу же после окончания субботы идти дальше, – для того, **ЧТОБЫ НАНЯТЬ РАБОЧИХ** в месте их жительства, находящемся дальше того места, где кончается *тхум шабат*, или для того, чтобы прийти в сад [также находящийся вне территории *тхум шабат*] **И ПРИНЕСТИ** оттуда **ПЛОДЫ**. Это запрещается согласно принципу: для всего, что запрещено делать в субботу, запрещается выходить к границе *тхум шабат* в субботу перед тем, как стемнеет. **ОДНАКО ВЫХОДИТ ОН** к тому месту, где кончается *тхум шабат*, **ПЕРЕД ТЕМ, КАК СТЕМНЕЕТ**, для того, **ЧТОБ СТОРОЖИТЬ** – то есть чтобы немедленно после окончания субботы пойти в находящийся еще дальше свой сад и охранять свои плоды. Это разрешено потому, что и в субботу разрешается сторожить то, что находится на территории *тхум шабат*. **И ПРИНОСИТ** он оттуда **ПЛОДЫ В СВОИХ РУКАХ** – когда он возвращается домой, он имеет право взять с собой некоторое количество плодов, поскольку когда он в субботу выходил к границе *тхум шабат*, он делал это не с намерением принести плоды, но только для того, чтобы сторожить их. **ОБЩЕЕ ПРАВИЛО**, касающееся установлений о выходе в субботу к тому месту, где кончается *тхум шабат*, **ВЫСКАЗАЛ АБА ШАУЛ: РАДИ ВСЕГО, О ЧЕМ Я ИМЕЮ ПРАВО СКАЗАТЬ** другому человеку, попросив его сделать что-то для меня после исхода субботы (вроде

того, о чем будет сказано в следующей мишне), тем более – попросить сделать в субботу то, что разрешено. Например, посторожить плоды, находящиеся в пределах территории *тхум шабат*, сказав ему: "Посторожи мне мои плоды в пределах твоей территории *тхум шабат*, и я – посторожу твои плоды, находящиеся на моей территории *тхум шабат*" (Гемара, "Тосафот"). **ИМЕЮ Я ПРАВО ВЫЙТИ ПЕРЕД ТЕМ, КАК СТЕМНЕЕТ**, к тому месту, где кончается *тхум шабат*. Некоторые комментаторы считают, что Аба Шаул возражает *первому танаю*, так как тот придерживается точки зрения, что в субботу разрешается выходить к границе территории *тхум шабат* только ради разрешенного в субботу в самих пределах *тхум шабат*, однако запрещается выходить туда ради того, что запрещается делать в субботу, – несмотря на то что разрешено сказать другому человеку, чтобы он сделал это после исхода субботы (например, поручить ему обеспечить невесту всем, что требуется ей для свадьбы, – как говорится в следующей мишне). В отличие от этого Аба Шаул полагает, что разрешается выйти в субботу к границе территории *тхум шабат* ради обеспечения возможности исполнения заповеди вроде указанной выше (Бартанура). Однако другие комментаторы говорят, что Аба Шаул не возражает *первому танаю*, но дополняет и обобщает его слова в виде "общего правила" (Гамеири). Но как бы там ни было, а **ГАЛАХА СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ АБЫ ШАУЛА**.

МИШНА ЧЕТВЕРТАЯ

מחשיבין על התחום לפקח על עסקי כלה, ועל עסקי המת להביא לו ארון ותכריכין. גוי שהביא הלילין בשבת, לא יספד בהן ישראל, אלא אם כן באו ממקום קרוב. עשו לו ארון וחרפו לו קבר, יקבר בו ישראל, ואם בשביל ישראל, לא יקבר בו עולמית:

ВЫХОДЯТ ПЕРЕД ТЕМ, КАК СТЕМНЕЕТ, ТУДА, ГДЕ КОНЧАЕТСЯ ТХУМ ШАБАТ, ЧТОБЫ ПРОСЛЕДИТЬ ЗА ОБЕСПЕЧЕНИЕМ НЕВЕСТЫ И ОБЕСПЕЧЕНИЕМ МЕРТВОГО – ДОСТАВИТЬ ДЛЯ НЕГО ГРОБ И САВАН. ЕСЛИ НЕЕВРЕЙ ПРИНЕС ФЛЕЙТЫ В СУББОТУ, НЕ ВОСПОЛЬЗУЕТСЯ ИМИ ЕВРЕЙ ДЛЯ ТРАУРНОЙ ЦЕРЕМОНИИ – РАЗВЕ ЧТО ПРИНЕСЕНЫ ОНИ С БЛИЗКОГО МЕСТА. СДЕЛАЛИ ДЛЯ НЕГО ГРОБ И ВЫКОПАЛИ ДЛЯ НЕГО МОГИЛУ – БУДЕТ В НЕЙ ПОХОРОНЕН ЕВРЕЙ, А ЕСЛИ РАДИ ЕВРЕЯ – НЕ БУДЕТ ПОХОРОНЕН В НЕЙ ВОВЕКИ.

Объяснение мишны четвертой

Как мы уже упомянули в предыдущей мишне, эта мишна продолжает изложение установлений, связанных с выходом в субботу к границе территории *тхум шабат*, – в соответствии с правилом, которое сформулировал Аба Шаул: **РАДИ ВСЕГО, О ЧЕМ Я ИМЕЮ ПРАВО СКАЗАТЬ, ИМЕЮ Я ПРАВО ВЫЙТИ ПЕРЕД ТЕМ, КАК СТЕМНЕЕТ** (как разъяснялось выше).

ВЫХОДЯТ в субботу **ПЕРЕД ТЕМ, КАК СТЕМНЕЕТ, ТУДА, ГДЕ КОНЧАЕТСЯ ТХУМ ШАБАТ, ЧТОБЫ ПРОСЛЕДИТЬ ЗА ОБЕСПЕЧЕНИЕМ**

НЕВЕСТЫ, – чтобы позаботиться о том, чтобы она получила все, что нужно ей для свадьбы, – **И** – или – **ЗА ОБЕСПЕЧЕНИЕМ МЕРТВОГО** – чтобы позаботиться о подготовке всего необходимого для погребения, например – **ДОСТАВИТЬ ДЛЯ НЕГО ГРОБ И САВАН**.

Несмотря на то что эти дела как таковые запрещены в субботу, тем не менее разрешается сказать в субботу другому еврею, чтобы он занялся изготовлением всего, что нужно, после окончания субботы – поскольку оно необходимо для исполнения заповеди. Поэтому разрешается также и выйти ради них в субботу к границе территории *тхум шабат* – в соответствии с правилом Абы Шаула, приведенным в предыдущей мишне. **Если НЕЕВРЕЙ ПРИНЕС ФЛЕЙТЫ В СУББОТУ** – чтобы, как было принято в те дни, на них играли во время траурной церемонии оплакивания и поминовения умершего, – **НЕ ВОСПОЛЬЗУЕТСЯ ИМИ ЕВРЕЙ** после исхода субботы **ДЛЯ ТРАУРНОЙ ЦЕРЕМОНИИ** – **РАЗВЕ ЧТО ПРИНЕСЕНЫ ОНИ С БЛИЗКОГО МЕСТА** – за исключением случая, когда нееврей принес их с такого места, которое находится в пределах территории *тхум шабат*. Однако если известно, что он принес их издалека, после исхода субботы [прежде чем использовать эти флейты] следует выждать такое время, которое требуется для того, чтобы принести их оттуда ("Тосафот", Гаран, Рамбам). Раши комментирует так: **НЕ ВОСПОЛЬЗУЕТСЯ ИМИ ЕВРЕЙ ДЛЯ ТРАУРНОЙ ЦЕРЕМОНИИ** никогда: это наказание, [цель которого – предотвратить использование неевреев для доставки того, что необходимо для погребения еврея], поскольку совершенно ясно, что флейты принесены в субботу именно для еврея (так как их обычно приносят только для нужд похорон) **РАЗВЕ ЧТО ПРИНЕСЕНЫ ОНИ С БЛИЗКОГО МЕСТА** – то есть (СОГЛАСНО МНЕНИЮ РАВА, приводимого в Гемаре) точно известно, что их принесли с близкого места, или (СОГЛАСНО МНЕНИЮ ШМУЭЛЯ), по всей вероятности, их не принесли издалека.

Однако большинство комментаторов (в соответствии с которыми построено и наше объяснение) не согласны с Раши.

Если уже **СДЕЛАЛИ** неевреи в субботу **ДЛЯ НЕГО** – для какого-то нееврея – **ГРОБ И** – или – уже **ВЫКОПАЛИ** в субботу **ДЛЯ НЕГО** – для нееврея – **МОГИЛУ** – **БУДЕТ ВНЕЙ ПОХОРОНЕН ЕВРЕЙ** – разрешается похоронить в ней еврея **А ЕСЛИ РАДИ ЕВРЕЯ** – однако если неевреи сделали гроб или выкопали могилу специально для умершего еврея, – **НЕ БУДЕТ** тот еврей **ПОХОРОНЕН В НЕЙ ВОВЕКИ**. Однако разрешается похоронить в ней другого еврея после исхода субботы и выждав время, необходимое для того, чтобы выкопать эту могилу. И навеки запрещается хоронить еврея-покойника в гробу, сделанном именно для него неевреями в субботу, или в могиле, выкопанной неевреями в субботу, только тогда, когда неевреи сделали это открыто, публично – поскольку это наносит урон достоинству покойного, однако, если неевреи сделали это скрытно, разрешается этим воспользоваться для похорон этого еврея после окончания субботы, выждав время, необходимое для приготовления этого (Гаран, Рамбам).

МИШНА ПЯТАЯ

עוֹשִׂין כָּל צְרֻכֵי הַמֵּת, סִכִּין וּמְדִיחִין אוֹתוֹ, וּבִלְבָד שֶׁלֹּא יִזְזוּ בוּ אֶבֶר. שׁוֹמְטִין אֶת הַכֶּר מִתְחַתָּיו וּמְטִילִין אוֹתוֹ עַל הַחֵל בְּשָׂבִיל שְׂיִמְתִּין. קוֹשְׂרִים אֶת הַלְּחִי, לֹא שְׂיַעֲלֶה, אֲלָא שֶׁלֹּא יוֹסִיף. וְכֵן קוֹרֶה שְׁנֵשְׁבֵרָה, סוֹמְכִין אוֹתָהּ בְּסַסְפָּסֶל אוּ בְּאַרְכּוֹת הַמַּטָּה, לֹא שְׂתַעֲלֶה, אֲלָא שֶׁלֹּא תוֹסִיף. אֵין מְעַמְצִין אֶת הַמֵּת בַּשַּׁבָּת, וְלֹא בְּחֵל עִם יִצִּיאַת נַפְשׁוֹ. וְהַמְעַמָּץ עִם יִצִּיאַת נַפְשׁוֹ, הֲרִי זֶה שׁוֹפֵךְ דָּמִים:

ДЕЛАЮТ ВСЕ НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ ПОКОЙНИКА, УМАЩАЮТ И ОБМЫВАЮТ ЕГО – НО ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО НЕ СДВИНУТ НИКАКУЮ ЧАСТЬ ЕГО ТЕЛА. ВЫДЕРГИВАЮТ ИЗ-ПОД НЕГО МАТРАС И КЛАДУТ ЕГО НА ПЕСОК ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ПОМЕДЛИЛ. ПОДВЯЗЫВАЮТ ЧЕЛЮСТЬ – НЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ПОДНЯТЬ, НО ЧТОБ НЕ опустилась БОЛЬШЕ. И ТАК ЖЕ – БАЛКУ, ЧТО СЛОМАЛАСЬ, ПОДПИРАЮТ СКАМЕЙКОЙ ИЛИ ПРОДОЛЬНЫМИ ТЕСИНАМИ КРОВАТИ – НЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ВЫПРАВИТЬ, НО ЧТОБ НЕ ломалась ДАЛЬШЕ. НЕ ЗАКРЫВАЮТ ГЛАЗА МЕРТВОМУ В СУББОТУ (И ТАКЖЕ НЕ В БУДНИ) ПЕРЕД ТЕМ, КАК ДУША ПОКИНЕТ тело. А ТОТ, КТО ЗАКРЫВАЕТ ГЛАЗА умирающему ПЕРЕД ТЕМ, КАК ДУША ПОКИНЕТ тело, – ЭТО ПРОЛИВАЮЩИЙ КРОВЬ.

Объяснение мишны пятой

Эта мишна учит, как поступают с умершим в субботу.

ДЕЛАЮТ в субботу **ВСЕ НЕОБХОДИМОЕ** для тела **ПОКОЙНИКА. УМАЩАЮТ** его оливковым маслом **И ОБМЫВАЮТ ЕГО** водой – **НО ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО НЕ СДВИНУТ НИКАКУЮ ЧАСТЬ ЕГО ТЕЛА** – так как запрещается в субботу передвигать покойника или какую-то часть его тела в связи с запретом *мукцэ*. Однако дотрагиваться до него не запрещается – так же, как до любого предмета, являющегося *мукцэ*: его запрещается переносить, но касаться его разрешается. **ВЫДЕРГИВАЮТ ИЗ-ПОД НЕГО МАТРАС И КЛАДУТ ЕГО НА ПЕСОК** – разрешается выдернуть из-под него матрас в субботу, чтобы он оказался лежащим на песке – **ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ПОМЕДЛИЛ** – чтобы не начал разлагаться от тепла матраса и простыней. Другое объяснение: **ЧТОБЫ ПОМЕДЛИЛ** – чтобы тело покойного увлажнилось бы от песка и не начало разлагаться ("Млехет Шломо", "Арух"). **ПОДВЯЗЫВАЮТ ЧЕЛЮСТЬ** покойника, если рот его начал открываться, – **НЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ПОДНЯТЬ** ее и закрыть рот покойника, – ведь запрещается двигать какую бы то ни было часть его тела, – **НО** для того, **ЧТОБ** она **НЕ опустилась** еще **БОЛЬШЕ. И ТАК ЖЕ – БАЛКУ, ЧТО СЛОМАЛАСЬ** в субботу, **ПОДПИРАЮТ СКАМЕЙКОЙ** – которую разрешается переносить в субботу – **ИЛИ ПРОДОЛЬНЫМИ ТЕСИНАМИ КРОВАТИ** – двумя продольными досками, которые крепятся с обеих ее сторон, – так как и они тоже имеют статус *кли*, и потому разрешается переносить их в субботу, – **НЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ВЫПРАВИТЬ** сломавшуюся балку и вернуть ее на место, **НО ЧТОБ** она **НЕ ломалась ДАЛЬШЕ. НЕ ЗАКРЫВАЮТ ГЛАЗА МЕРТВОМУ В СУББОТУ** даже уже после того, как душа его покинула тело, – поскольку запрещается двигать любую часть его тела, – **И** даже **НЕ ВБУДНИ** непосредственно **ПЕРЕД ТЕМ, КАК ДУША**

ПОКИНЕТ тело. А ТОТ, КТО ЗАКРЫВАЕТ ГЛАЗА умирающему **ПЕРЕД ТЕМ,**
КАК ДУША ПОКИНЕТ тело, – **ЭТО ПРОЛИВАЮЩИЙ КРОВЬ** – поскольку,
возможно, тем самым он приближает смерть.